

REPUBLIEK  
VAN  
SUID-AFRIKA



REPUBLIC  
OF  
SOUTH AFRICA

# Staatskoerant Government Gazette

**R0,80** Prys • Price  
**R0,08** Plus 10% BTW • VAT  
**R0,88** Verkoopprys • Selling price  
Buitelands **R1,10** Other countries  
Posvry • Post free

**Regulasiekoerant  
Regulation Gazette**

**No. 4790**

*As 'n Nuusblad by die  
Poskantoor geregistreer  
Registered at the Post Office  
as a Newspaper*

Vol. 317

PRETORIA, 15 NOVEMBER 1991

**No. 13642**

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

### DEPARTEMENT VAN VERVOER

**No. R. 2780**

**15 November 1991**

**UITSLUITING VAN DIE TOEPASSING VAN ARTIKEL 2 (1) VAN DIE WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1949, OP BESOEKENDE VLEGITUIE**

Ek, Peter Johannes Welgemoed, Minister van Vervoer, handelende kragtens artikel 2 (3) van die Wet op Internasionale Lugdienste, 1949 (Wet No. 51 van 1949), saamgelees met artikel 48 van die Wet op die Oordrag van Bevoegdhede en Pligte van die Staatspresident, 1986 (Wet No. 97 van 1986) —

(a) sluit hierby die toepassing van artikel 2 (1) van eersgenoemde Wet op of ten opsigte van besoekende vliegtuie, wat met betrekking tot nasionaliteit in 'n ander kontrakstaat geregistreer is, en wat vir die vervoer van passasiers, vrag of pos teen beloning of huur op ander dan vasgestelde internasionale lugdienste gebruik word, in die mate in die Bylae hiervan uiteengesit, uit; en

(b) herroep hierby Proklamasie No. R. 93 van 13 Mei 1977.

**P. J. WELGEMOED,**  
Minister van Vervoer.

#### BYLAE

1. 'n Woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet op Internasionale Lugdienste, 1949 (Wet No. 51 van 1949), of in die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, geheg is, het, wanneer dit in hierdie Bylae gebruik word, dieselfde betekenis tensy die verband duidelik 'n ander betekenis aandui.

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF TRANSPORT

**No. R. 2780**

**15 November 1991**

**EXCLUSION OF THE APPLICATION OF SECTION 2 (1) OF THE INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1949, TO VISITING AIRCRAFT**

I, Peter Johannes Welgemoed, Minister of Transport, acting under section 2 (3) of the International Air Services Act, 1949 (Act No. 51 of 1949), read with section 48 of the Transfer of Powers and Duties of the State President Act, 1986 (Act No. 97 of 1986) —

(a) hereby exclude to the extent set out in the Schedule hereto the application of section 2 (1) of the first-mentioned Act to or in respect of visiting aircraft, registered as to nationality in another contracting State, which are engaged in the carriage of passengers, cargo or mail for remuneration or hire on other than scheduled international air services; and

(b) hereby repeal Proclamation No. R. 93 of 13 May 1977.

**P. J. WELGEMOED,**  
Minister of Transport.

#### SCHEDULE

1. Any word or expression to which a meaning has been assigned in the International Air Services Act, 1949 (Act No. 51 of 1949), or the Civil Air Services Regulations, 1964, bears, when used in this Schedule, the same meaning unless the context clearly indicates another meaning.

2. Onderworpe aan die uitreiking van 'n magtiging deur die kommissie en die prosedure wat daarmee gepaard gaan soos omskryf in die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, word 'n lisensie nie vereis nie ten opsigte van 'n besoekende vliegtuig wat met betrekking tot nasionaliteit in 'n ander kontrakstaat geregistreer is en wat vir die vervoer van passasiers, vrag of pos teen beloning of huur op 'n ander dan vasgestelde internasionale lugdiens gebruik word.

No. R. 2781

15 November 1991

**WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1949: DERDE WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR BURGERLUGDIENSTE, 1964**

Die Minister van Vervoer het kragtens artikel 22 van die Wet op Internasionale Lugdienste, 1949 (Wet No. 51 van 1949), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

**BYLAE**

**Omskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die Regulasies vir Burgerlike Lugdienste, afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. R. 449 van 26 Maart 1964, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings Nos. R. 1799 van 10 November 1967 en R. 2210 van 2 Oktober 1987.

**Wysiging van regulasie 2 van die Regulasies**

2. Regulasie 2 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur voor die omskrywing van "handelslugdiens" die volgende omskrywing in te voeg:

"'bederfbare produk' 'n bederfbare produk soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Reëling van die Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1983 (Wet No. 9 van 1983);";

(b) deur na die omskrywing van "handelslugdiens" die volgende omskrywing in te voeg:

"'Konvensie' die Konvensie soos omskryf in artikel 1 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet No. 74 van 1962);"; en

(c) deur na die omskrywing van "nie-vasgestelde lugvervoerdienste" die volgende omskrywing in te voeg:

"'omvattende toer' 'n toer wat as 'n pakket verkoop word, bestaande uit—

(a) die vervoer van persone deur die lug na 'n bestemming in die Republiek; en

(b) vasgestelde verblyf- en ander reëlings op land vir sodanige persone vir minstens sewe dae by sodanige bestemming;";

**Invoeging van regulasies 13, 14, 15 en 16 in Regulasies**

3. Die volgende regulasies word hierby na regulasie 12 ingevoeg:

**"Internasionale nie-vasgestelde lugvervoerdienste"**

13. (1) Niemand mag 'n vliegtuig wat met betrekking tot nasionaliteit in 'n ander kontrakstaat geregistreer is, en wat vir die vervoer van passasiers, vrag of pos teen beloning of huur op 'n ander dan vasgestelde internasionale lugvervoerdienste gebruik word, gebruik nie

2. Subject to the issue of an authorisation by the commission and the procedure incidental thereto as prescribed in the Civil Air Services Regulations, 1964, a licence shall not be required in respect of a visiting aircraft, registered as to nationality in another contracting State, which is engaged in the carriage of passengers, cargo or mail for remuneration or hire on other than a scheduled international air service.

No. R. 2781

15 November 1991

**INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1949: THIRD AMENDMENT OF THE CIVIL AIR SERVICES REGULATIONS, 1964**

The Minister of Transport has under section 22 of the International Air Services Act, 1949 (Act No. 51 of 1949), made the regulations in the Schedule.

**SCHEDULE**

**Definition**

1. In this Schedule "the Regulations" means the Civil Air Services Regulations; published under Government Notice No. R. 449 of 26 March 1964, as amended by Government Notices Nos. R. 1799 of 10 November 1967 and R. 2210 of 2 October 1987.

**Amendment of regulation 2 of the Regulations**

2. Regulation 2 of the Regulations is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "aerial work air service" of the following definition:

"'Convention' means the Convention as defined in section 1 of the Aviation Act, 1962 (Act No. 74 of 1962);";

(b) by the insertion after the definition of "flying training air service" of the following definition:

"'inclusive tour' means a tour which is sold as a package consisting of—

(a) the carriage of persons by air to any destination in the Republic; and

(b) fixed accommodation and other land arrangements for such persons for at least seven days at such destination;"; and

(c) by the insertion after the definition of "non-scheduled air transport service" of the following definition:

"'perishable product' means a perishable product as defined in section 1 of the Perishable Products Export Control Act, 1983 (Act No. 9 of 1983);";

**Insertion of regulations 13, 14, 15 and 16 in the Regulations**

3. The following regulations are hereby inserted after regulation 12:

**"International non-scheduled air transport services"**

13. (1) No person shall use an aircraft, registered as to nationality in another contracting State, which is engaged in the carriage of passengers, cargo or mail for remuneration or hire on other than a scheduled international air transport service, except in accord-

behalwe in ooreenstemming met die bepalings en voorwaardes van 'n magtiging wat deur die kommissie aan daardie persoon uitgereik word: Met dien verstande dat sodanige magtiging nie vereis word nie indien—

(a) hoogstens vyf passasiers of 500 kg vrag of pos deur sodanige vliegtuig vervoer word;

(b) 'n plek wat ingevolge artikel 6 (1) (f) van die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet No. 91 van 1964), deur die Kommissaris van Doeane en Aksyns as 'n klaringsplek aangewys is en wat 'n toegangspoort soos omskryf in artikel 1 (v) (c) van die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet No. 59 van 1972), is, as eindvliegveld gebruik word; en

(c) slegs daardie passasiers wat van die betrokke vliegtuig afgeklim het of hoogstens 500 kg vrag of pos by die vertrek van daardie vliegtuig uit die Republiek opgelaai word.

(2) Geen passasiers, vrag of pos mag by enige punt in die Republiek deur 'n vliegtuig bedoel in subregulasie (1) opgelaai word om by enige ander punt in die Republiek afgelaai te word nie.

#### *Aansoek aan die kommissie*

14. 'n Aansoek om 'n magtiging bedoel in regulasie 13 (1) moet—

(a) die volgende besonderhede bevat:

(i) Die volle naam en, as daar is, die handelsnaam van die aansoeker;

(ii) die nasionaliteit van die aansoeker;

(iii) die volle besigheids- of woonadres van die aansoeker;

(iv) die posadres van die aansoeker;

(v) die telefoonnommer en telefaksnommer van die aansoeker;

(vi) volle besonderhede van enige deelnemende organisasie;

(vii) die nommer, tipe, nasionaliteits- en registrasie-merke van die vliegtuig wat gebruik gaan word;

(viii) volle besonderhede van die nie-vasgestelde lugvervoerdienste wat die aansoeker van voorneme is om te lewer en, in die geval van 'n aansoek bedoel in regulasie 16 (2), ten minste sy tarief van koste en kapasiteit;

(ix) besonderhede van versienings-, instandhoudings- en herstelreëlins, om die voortgesette lugwaardigheid van die vliegtuig wat gebruik gaan word te verseker, by vliegvelde op die roete waarlangs die aansoeker van voorneme is om sodanige dienste te lewer;

(x) die datum en berekende tyd van aankoms by en vertrek vanaf die eindvliegveld; en

(xi) enige ander inligting met betrekking tot die vereistes bedoel in regulasie 16 (1) en (2);

(b) vergesel gaan van—

(i) gewaarmerkte kopieë van die dokumente bedoel in artikels 31 en 32 van die Konvensie; en

(ii) 'n bedrag van R500; en

ance with the terms and conditions of an authorisation issued to that person by the commission: Provided that such authorisation shall not be required if—

(a) not more than five passengers or 500 kg of cargo or mail are carried by such aircraft;

(b) a place designated in terms of section 6 (1) (f) of the Customs and Excise Act, 1964 (Act No. 91 of 1964), by the Commissioner for Customs and Excise as a place of entry, and which is a port of entry as defined in section 1 (xii) (c) of the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act No. 59 of 1972), is used as the terminal aerodrome; and

(c) only those passengers who have been discharged from the aircraft concerned are or not more than 500 kg of cargo or mail is taken on by that aircraft on its departure from the Republic.

(2) No passengers, cargo or mail shall be taken on by an aircraft referred to in subregulation (1) at any point in the Republic for discharge at any other point in the Republic.

#### *Application to the commission*

14. An application for an authorisation referred to in regulation 13 (1) shall—

(a) contain the following particulars:

(i) The full name and, if any, the trade name of the applicant;

(ii) the nationality of the applicant;

(iii) the full business or residential address of the applicant;

(iv) the postal address of the applicant;

(v) the telephone number and telefax number of the applicant;

(vi) full particulars of any participating organisation;

(vii) the number, type, nationality and registration marks of the aircraft to be used;

(viii) full particulars of the non-scheduled air transport service which the applicant proposes to provide and in the case of an application referred to in regulation 16 (2), at least his tariff of charges and capacity;

(ix) particulars of servicing, maintenance and repair arrangements to ensure the continued airworthiness of the aircraft to be used at aerodromes on the route over which the applicant proposes to provide such service;

(x) the date and estimated time of arrival at and departure from the terminal aerodrome; and

(xi) any other information pertaining to the requirements referred to in regulation 16 (1) and (2);

(b) be accompanied by—

(i) certified copies of the documents referred to in articles 31 and 32 of the Convention; and

(ii) an amount of R500; and

(c) deur die aansoeker aan die sekretaris van die kommissie, Privaatsak X193, Pretoria, 0001, of Telefaks (012) 290-2558 gestuur word sodat dit die sekretaris van die kommissie bereik—

(i) minstens 7 dae voor die aanvang van 'n nie-vasgestelde lugvervoerdienst bedoel in regulasie 16 (1): Met dien verstande dat die kommissie 'n korter tydperk waarbinne 'n aansoek bedoel in regulasie 16 (1) (b) ontvang word, kan kondoneer indien die kommissie van mening is dat die doel van die lugvervoerdienst verrydel sal word; en

(ii) minstens 28 dae voor die aanvang van 'n nie-vasgestelde lugvervoerdienst bedoel in regulasie 16 (2): Met dien verstande dat die kommissie 'n korter tydperk waarbinne 'n aansoek ontvang word kan kondoneer indien die kommissie van mening is dat die bepalings van regulasie 16 (2) (b) nie ten opsigte van sodanige aansoek nagekom hoef te word nie, in welke geval hy nie die besonderhede bedoel in regulasie 15 (1) laat publiseer nie.

#### *Verwerking van aansoek*

15. (1) In die geval van 'n aansoek bedoel in regulasie 16 (2) en behoudens die bepalings van die voorbehoudingsbepaling by regulasie 14 (c) (ii), laat die kommissie binne 14 dae na die ontvangs van sodanige aansoek, die besonderhede daarvan in die *Staatskoerant* publiseer, met vermelding van—

(a) die volle naam en, as daar is, die handelsnaam van die aansoeker;

(b) die volle besigheids- of woonadres van die aansoeker; en

(c) sodanige besonderhede ten opsigte van die nie-vasgestelde lugvervoerdienst wat die kommissie nodig mag ag.

(2) Enige persoon kan, na die datum waarop die besonderhede van 'n aansoek bedoel in subregulasie (1) gepubliseer is, en by betaling van 'n bedrag van R100, 'n kopie van sodanige aansoek van die kommissie verkry.

(3) Enige persoon kan, binne 7 dae nadat die besonderhede van 'n aansoek bedoel in subregulasie (1) gepubliseer is, skriftelik verzoek met betrekking tot die vereiste bedoel in regulasie 16 (2) (b) tot die kommissie teen of ten gunste van sodanige aansoek rig.

#### *Beslissing oor aansoek*

16. (1) 'n Aansoek om 'n nie-vasgestelde lugvervoerdienst waarvan die doel is om—

(a) alleenlik passasiers wat deel is van 'n omvattende toer, wat tussen 1 Desember van enige jaar en 31 Januarie van die volgende jaar, na en van 'n bestemming in die Republiek plaasvind, te vervoer: Met dien verstande dat die kommissie, kragtens die voorwaardes wat hy kan bepaal, die vervoer van ander passasiers op die eerste en laaste vlugte van 'n reeks van minstens vier retoervlugte kan magtig;

(b) bederfbare produkte van Suid-Afrikaanse oorsprong van 'n punt in die Republiek na 'n punt in 'n ander kontrakstraat te vervoer; of

(c) be forwarded by the applicant to the secretary of the commission, Private Bag X193, Pretoria, 0001, or Telefax (012) 290-2558 to reach the secretary of the commission—

(i) at least 7 days before the commencement of a non-scheduled air transport service referred to in regulation 16 (1): Provided that the commission may condone a shorter period within which an application referred to in regulation 16 (1) (b) is received, if, in the opinion of the commission, the object of the air transport service will be defeated; and

(ii) at least 28 days before the commencement of a non-scheduled air transport service referred to in regulation 16 (2): Provided that the commission may condone a shorter period within which an application is received, if, in the opinion of the commission, the provisions of regulation 16 (2) (b) need not be complied with in respect of such application, in which case he shall not cause the particulars referred to in regulation 15 (1) to be published.

#### *Processing of application*

15. (1) In the case of an application referred to in regulation 16 (2) and subject to the provisions of the proviso to regulation 14 (c) (ii), the commission shall, within 14 days after the receipt of such application, cause the particulars thereof to be published in the *Gazette*, setting out—

(a) the full name and, if any, the trade name of the applicant;

(b) the full business or residential address of the applicant; and

(c) such particulars in respect of the non-scheduled air transport service as the commission may deem necessary.

(2) Any person may, after the date of publication of the particulars of an application referred to in subregulation (1), and on payment of an amount of R100, obtain a copy of such application from the commission.

(3) Any person may address in writing, within 7 days after the publication of the particulars of an application referred to in subregulation (1), representations pertaining to the requirement referred to in regulation 16 (2) (b) to the commission against or in favour of such application.

#### *Adjudication of application*

16. (1) An application for a non-scheduled air transport service the purpose of which is to—

(a) carry only passengers who are part of an inclusive tour, which takes place between 1 December of any year and 31 January of the following year, to and from a destination in the Republic: Provided that the commission may, under the conditions as he may determined, authorise the carriage of other passengers on the first and last flights of a series of at least four return flights;

(b) carry perishable products of South African origin from a point in the Republic to a point in another contracting State; or

(c) passasiers, vrag of pos tussen die Republiek en 'n ander kontrakstaat waar geen vasgestelde lugvervoerdienste tussen die gemelde twee lande bedryf word nie, te vervoer,

word toegestaan en 'n magtiging uitgereik indien die aansoeker die kommissie oortuig dat sodanige diens op 'n veilige en betroubare wyse bedryf sal word.

(2) 'n Aansoek vir 'n ander dan subregulasie (1) bedoelde nie-vasgestelde lugvervoerdienste word toegestaan en 'n magtiging uitgereik indien die aansoeker die kommissie oortuig dat:

(a) sodanige diens op 'n veilige en betroubare wyse bedryf sal word; en

(b) sodanige diens nie onekonomiese oorvleueling met 'n bestaande vasgestelde lugvervoerdienste sal veroorsaak nie.

(3) Die kommissie kan met die aansoeker en enige persone bedoel in regulasie 15 (3) oorleg pleeg alvorens hy 'n magtiging uitreik."

(c) carry passengers, cargo or mail between the Republic and another contracting State where no scheduled air transport service is operated between the said two countries,

shall be granted and an authorisation issued, if the applicant satisfies the commission that such service will be operated in a safe and reliable manner.

(2) An application for a non-scheduled air transport service other than those referred to in subregulation (1), shall be granted and an authorisation issued if the applicant satisfies the commission that:

(a) such service will be operated in a safe and reliable manner; and

(b) such service will not cause uneconomic overlapping with an existing scheduled air transport service.

(3) The commission may consult with the applicant and any persons referred to in regulation 15 (3) before issuing an authorisation."

Maak uself asseblief deeglik vertrouwd met die  
"Voorwaardes vir Publikasie" van wetlike  
kennisgewings in die *Staatskoerant*, asook met die  
nuwe tariewe wat daarmee in verband staan

Please, acquaint yourself thoroughly with the  
"Conditions for Publication" of legal notices in  
the *Government Gazette*, as well as the new tariffs  
in connection therewith

# Hou Suid-Afrika Skoon



**Gooi rommel waar dit hoort**

Keep South Africa clean!



Hou Suid-Afrika skoon!

## INHOUD

## CONTENTS

| No.                            |                                                                                                                       | Bladsy<br>No. | Koerant<br>No. | No.                       |                                                                                                                   | Page<br>No. | Gazette<br>No. |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------|
| <b>GOEWERMENSKENNISGEWINGS</b> |                                                                                                                       |               |                | <b>GOVERNMENT NOTICES</b> |                                                                                                                   |             |                |
| Vervoer, Departement van       |                                                                                                                       |               |                | Transport, Department of  |                                                                                                                   |             |                |
| Goewermentskennisgewings       |                                                                                                                       |               |                | Government Notices        |                                                                                                                   |             |                |
| R. 2780                        | Wet op Internasionale Lugdienste (51/1949): Uitsluiting van die toepassing van artikel 2 (1) op besoekende vliegtuie. | 1             | 13642          | R. 2780                   | International Air Services Act (51/1949): Exclusion of the application of section 2 (1) to visiting aircraft..... | 1           | 13642          |
| R. 2781                        | do.: Derde Wysiging van die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964.....                                                | 2             | 13642          | R. 2781                   | do.: Third Amendment of the Civil Air Services Regulations, 1964.....                                             | 2           | 13642          |